



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 27 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1967

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
234

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

- A.N. 224. Περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως του άρθρου 16 του Ν. Δ. 4028)59 «περί Ίεραρχίας, Προαγωγών και Τοποθετήσεων των Αξιωματικών των Ένόπλων Δυνάμεων» 1
- A.N. 225. Περί απαλλαγής των εκ των Κρατικών Λαχείων κερδών απ' οίονδήποτε φόρου λαχείων, ως και από του τέλους χαρτοσήμου. 2
- A.N. 226. Περί κυρώσεως της από 13 Μαΐου 1963 Συμβάσεως μεταξὺ Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ Διεθνούς Ἑταιρείας Κλινικαξίων (ΔΕΚ) | περί απαλλαγῆς τῆς Ἑταιρείας ἀπὸ τῶν Ὑπηρεσιῶν ἐστιάζσεως καὶ παραιτήσεως αὐτῆς ἀπὸ τῆς ἀποκλειστικότητος εἰς ὑπηρεσίας κατακλίσεως Ἐξωτερικοῦ. 3
- A.N. 227. Περί ἀναστολῆς ἐπὶ τρίμηνον τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῶν διατάξεων τοῦ A.N. 203)1967. 4

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

(1)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 224

Περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως του άρθρου 16 του Ν. Δ. 4028)59 «περί Ίεραρχίας, προαγωγών και Τοποθετήσεων των Αξιωματικών των Ένόπλων Δυνάμεων».

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

1. Εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 16 τοῦ Ν. Δ. 4028) 1959, προστίθεται ἐδάφιον ἔχον οὕτω:

«Διὰ τὸν Στρατὸν Ἑλλάς ὁ χρόνος Διοικήσεως δέον νὰ ἀποκτᾶται εἰς τὸν κατεχόμενον βαθμὸν καὶ εἰς θέσεις προβλεπόμενας ὑπὸ τῶν πινάκων συνδέσεως ἢ εἰς τοιαύτας ἀνωτέρου βαθμοῦ».

2. Ἡ παράγραφος 6 τοῦ ἄρθρου 16 τοῦ Ν. Δ. 4028)59 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως:

«6. Τὸ Ἄν. Σ. Σ. δύναται δι' ἀποφάσεώς του νὰ καθορίζῃ καὶ ἄλλας Μονάδας, Σχολὰς, Κέντρα Ἐκπαιδεύσεως, Ἐπιτελικὰς Ὑπηρεσίας κλπ., ἢ εἰς τὰς ὁποίας οἰαδήποτε ὑπηρεσία Ἀξιωματικῶν Ὀπλῶν καὶ Σωμάτων, θὰ λογίζεται χρό-

νος διοικήσεως καὶ πραγματικῆς ἐνασχέσεως καθηκόντων τοῦ βαθμοῦ των, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει.

Ἡ ὑπηρεσία τῶν Ἀξιωματικῶν Ὀπλῶν ἢ κτηθεῖσα ἐν τῷ προηγουμένῳ βαθμῷ, λογίζεται χρόνος διοικήσεως καὶ δ' μέρος αὐτῇ δὲν ἐχρησιμοποιήθῃ, ὡς τοιοῦτος, διὰ τὸν προηγούμενον τοῦτον βαθμὸν καὶ εἰδικώτερον:

α) Διὰ τὸν Συνταγματάρχην. Τοῦ Δ) τοῦ ἢ Ὑποδ) τοῦ Συντ)τος ἢ ἀντιστοίχου Μονάδος (ἐν τῷ βαθμῷ τοῦ Ἀντισυνταγματάρχου), ὡς καὶ ὁ ἐπὶ πλέον τοῦ ἔτους χρόνος Διοικήσεως Τάγματος ἢ Μοίρας ἢ Ἐπιλαρχίας, ἀποκτηθεὶς ἐν τῷ βαθμῷ τούτῳ τοῦ Ἀντ)ρχου.

β) Διὰ τοὺς Ἀντισυνταγματάρχας. Τοῦ Δ) τοῦ Τάγματος γενικῶς ἢ Μοίρας ἢ Ἐπιλαρχίας (ἐν τῷ βαθμῷ τοῦ Ταγματάρχου).

γ) Διὰ τοὺς Ταγματάρχας. Τοῦ Δ) τοῦ ἢ Ὑποδ) τοῦ τοῦ Τάγματος (ἐν τῷ βαθμῷ τοῦ Λοχαγού).

δ) Διὰ τοὺς Λοχαγούς. Τοῦ Δ) τοῦ Λόχου ἢ Πυροβολαρχίας ἢ Ἰλῆς (ἐν τῷ βαθμῷ τοῦ Ὑπολοχαγού)».

3) Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Δεκεμβρίου 1967

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓ. ΖΩΓΙΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΤΗΡΑΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΥΛ. ΤΟΤΟΜΗΣ, ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΕΥΣΤΑΘ. ΠΟΤΛΑΝΤΖΑΣ, ΑΘ. Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΔΗΜ. ΠΟΤΛΕΑΣ, ΣΠ. ΛΙΖΑΡΔΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Δεκεμβρίου 1967

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ

(2)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 225

Περί απαλλαγής των εκ των Κρατικών Λαχείων κερδών αφ' ούονδ' ήτοι φέρου λαχείων, ως και από του τέλους χαρτοσήμου.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Άρθρον μόνον

1. Το άρθρον 1 του Άναγκ. Νόμου 914)1937, ως τούτο ισχύει, αντικαθίσταται ως άκολούθως:

Τά κέρδη εκ των κληρουμένων γραμματίων των ύφισταμένων Κρατικών λαχείων, ως και παντός έτέρου συσταθμένου τοιούτου, απαλλάσσονται ούονδ' ήτοι φέρου επί των εκ λαχείων κερδών, ως και του τέλους χαρτοσήμου.

2. Η ισχύς του παρόντος νόμου άρχεται από της δημοσίευσως αυτού εις την Έφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Έν Αθήναις τή 22 Δεκεμβρίου 1967

Έν Ονόματι του Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓ. ΖΩΓ-ΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΤΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΤΑ. ΤΟΤΟΜΗΣ, ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΕΤΣΤΑΘ. ΠΟΤΑΝΤΖΑΣ, ΑΘ. Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΙΩΑΝ. ΡΟΛΙΝΟΣ-ΟΡΛΑΝΔΟΣ, ΣΠ. ΛΙΖΑΡΔΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ, ΣΠΤΡ. ΛΑΜΠΙΡΗΣ.

Έθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Έν Αθήναις τή 23 Δεκεμβρίου 1967

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ

(3)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 226

Περί κυρώσεως της από 13 Μαΐου 1963 Συμβάσεως μεταξύ Έλληνικής Κυβερνήσεως και Διεθνούς Έταιρείας Κλιναμαξών (ΔΕΚ), περί απαλλαγής της Έταιρείας από των Ύπηρεσιών έστιάσεως και παραιτήσεως αυτής από της άποκλειστικότητας εις ύπηρεσίας κατακλίσεως Έξωτερικού.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Άρθρον 1.

Κυρούται καθ' όλα αυτής τά μέρη και ισχύει ως Νόμος του Κράτους ή μεταξύ του Έλληνικού Δημοσίου και Διεθνούς Έταιρείας Κλιναμαξών Σύμβασις από 13 Μαΐου 1963, ής τó κείμενον έπεται εις την Έλληνικήν και δι' ής τροποποιείται ή από 30.11.1950 Σύμβασις μεταξύ των αὐτῶν συμβαλλομένων.

Άρθρον 2.

Έγκρίνεται ή από 26 Μαΐου 1963 άνάληψις υπό των ΣΕΚ των Ύπηρεσιών έστιάσεως της ΔΕΚ, ήτοι των άμαξών έστιατορίου, κυλικείου, μπάρ των κυλικείων των αὐτοκινηταμαξών και πασών εν γένει των άμαξών του αὐτοῦ εἶδους, των άνηκουσών ή μη εις τους ΣΕΚ, προς έκμετάλλευσιν αὐτῶν καθ' ούονδ' ήτοι τρόπον, είτε δι' ιδίας ύπηρεσίας των ΣΕΚ συσταθισμένης επί τούτω, είτε δια της άναδέσεως αὐτῆς εις χωριστήν έπιχείρησιν λειτουργούσαν δια λογαριασμόν και υπό των έλεγχων των ΣΕΚ ή λειτουργούσαν μὲν δι' ίδιον λογαριασμόν, τελούσαν όμως υπό την έποπτείαν των ΣΕΚ.

Η ισχύς του παρόντος άρχεται από της δημοσίευσως του εις την Έφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Έν Αθήναις τή 22 Δεκεμβρίου 1967

Έν Ονόματι του Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓ. ΖΩΓ-ΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΤΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΤΑ. ΤΟΤΟΜΗΣ, ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΕΤΣΤΑΘ. ΠΟΤΑΝΤΖΑΣ, ΑΘ. Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΔΗΜ. ΠΟΤΑΛΕΑΣ, ΣΠ. ΛΙΖΑΡΔΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ, ΣΠΤΡ. ΛΑΜΠΙΡΗΣ.

Έθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Έν Αθήναις τή 23 Δεκεμβρίου 1967

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

μεταξύ της Έλληνικής Κυβερνήσεως
και

της έδρευούσης εν Βρυξέλλαις Διεθνούς Έταιρείας Κλιναμαξών και Ταχειών Εύρωπαϊκών Άμαξοστοιχιών,

τροποποιητική
της από 30 Νοεμβρίου 1950 Συμβάσεως μεταξύ των αὐτῶν συμβαλλομένων.

Μεταξύ της Έλληνικής Κυβερνήσεως, έκπροσωπούμενης παρά του Ύπουργού Συγκοινωνιών κ. Δημ. Βρανοπούλου, αφ' ενός, και της έδρευούσης εν Βρυξέλλαις Διεθνούς Έταιρείας των Κλιναμαξών και των Ταχειών Εύρωπαϊκών Άμαξοστοιχιών (Δ.Ε.Κ.), έκπροσωπούμενης παρά του εν Έλλάδι Άντιπροσώπου αὐτῆς κ. Ιωάννου Άρακά, έξουσιοδοτημένου δυνάμει άποφάσεως του Διοικ. Συμβουλίου της εν λόγω Έταιρείας, ληφθείσης κατά την συνεδρίασιν αὐτοῦ της εικοστής Δευτέρας Μαρτίου 1963, ως τó προσηρηθέν τῇ παρούσῃ άπόσπασμα των πρακτικῶν της συνεδριάσεως ταύτης, αφ' έτέρου, συμφωνοῦνται τά άκόλουθα :

Άρθρον 1.

Η Διεθνής Έταιρία Κλιναμαξών και Ταχειών Εύρωπαϊκών Άμαξοστοιχιῶν (Δ.Ε.Κ.) παρατείνεται του άποκλειστικού δικαιώματος της έκμεταλλεύσεως επί του Δικτύου των Σιδηροδρόμων Έλληνικού Κράτους (ΣΕΚ) των άμαξών έστιατορίου, άμαξών κυλικείου, άμαξών μπάρ, των κυλικείων των αὐτοκινηταμαξῶν και πασών εν γένει των άμαξῶν του αὐτοῦ εἶδους, των άνηκουσῶν ή μη εις τους Σ.Ε.Κ., και απαλλάσσεται των εκ του δικαιώματος τούτου άπορρεουσών σχετικῶν ύποχρεώσεών της από της 26ης Μαΐου 1963.

Κατ'ἀκολουθίαν τῶν ἀνωτέρω, ἀπὸ τῆς ὥς ἂν ἡμερομηνίας, ἅπασαι αἱ διατάξεις τῆς ἀπὸ 30 Νοεμβρίου 1950 Συμβάσεως, τῆς κυρωθείσης διὰ τοῦ Νόμου 2133/24-5-1952, ἔχουσιν ἰσχὺν καὶ ἐφαρμογὴν ἀποκλειστικῶς καὶ μόνον καθ' ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς ὑπηρεσίας κατακλίσεως καὶ τὸ προσωπικὸν καὶ τὰ ὑλικά αὐτῶν.

Ἄρθρον 2.

Τὸ κείμενον τοῦ ἄρθρου 11 τῆς ἀπὸ 30-11-1950 Συμβάσεως μεταξύ Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ Δ.Ε.Κ., ἀντικαθίσταται διὰ τοῦ ἑξῆς :

Αἱ ἐξασφαλισθησόμεναι ὑπηρεσίαι καὶ ἀμαξοστοιχίαι, εἰς ἃς θὰ προστιθενται τὰ ὀχήματα τῆς Δ.Ε.Κ., καθορισθῶσονται κοινῇ συμφωνίᾳ μεταξύ τῶν Σ.Ε.Κ. καὶ τῆς Δ.Ε.Κ., ἐν περιπτώσει δὲ ἀσυμφωνίας ὁ ἀποφαίνεται τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν, τῆς ἀποφάσεώς του οὖσης ὁριστικῆς καὶ ὑποχρεωτικῆς δι' ἀμφοτέρους.

Τυχὸν ἄρνησις τῆς Δ.Ε.Κ., ὅπως ἐξασφάλισι διὰ τοῦ ὑλικοῦ αὐτῆς μίαν ὑπηρεσίαν κατακλίσεως μεταξύ Ἑλλάδος καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ, ὡς θὰ καθορίζετο αὕτη ὑπὸ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Διασκέψεως Δρομολογίων ἢ τῶν ἐνδιαφερομένων Σιδηροδρομικῶν Δικτύων, θὰ θεωρῆται παραίτησις τῆς Ἑταιρίας ἀπὸ τῆς ὑπηρεσίας ταύτης καὶ τοῦ σχετικοῦ πρὸς αὐτὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 1 τῆς Συμβάσεως προβλεπομένου δικαιώματος τῆς ἀποκλειστικότητος.

Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἡ Δ.Ε.Κ. δὲν θὰ δικαιούται ν' ἀντιταχθῇ, δυνάμει τῶν μετ' ἄλλων Σιδηροδρομικῶν Δικτύων συμβάσεων αὐτῆς, εἰς τὴν κυκλοφορίαν ὀχημάτων κατακλίσεως οἰουδήποτε τύπου, προοριζομένων νὰ ἐξασφαλίσωσι τὴν ἐν λόγῳ ὑπηρεσίαν, εἴτε ταῦτα ἀνήκουν εἰς τοὺς Σ.Ε.Κ., εἴτε εἰς ἕτερον Σιδηροδρομικὸν Δίκτυον, εἴτε εἰς οἰανδήποτε ἐπιχείρησιν, διευκρινιζομένου, ὅτι θὰ ἐναπόκειται εἰς τοὺς Σ.Ε.Κ. νὰ ἐπιτύχωσι τὴν ἐγκρίσιν τῶν ἐνδιαφερομένων Δικτύων διὰ τὴν κυκλοφορίαν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Δ.Ε.Κ. τῶν ξένων πρὸς αὐτὴν ὀχημάτων.

Ἡ Δ.Ε.Κ. ἀναλαμβάνει νὰ προμηθεύσῃ τὰς κλιναμάξας καὶ τὰς ἀμάξας Πούλμαν, τὰς ἀντιποκρινόμενας εἰς ἀπάσας τὰς ἀπαιτήσεις ἀσφαλείας, ἀνέσεως καὶ καλῆς κατασκευῆς, τὰς ἀναγκαιούσας πρὸς ἐξασφάλισιν τῶν ἐν λόγῳ ὑπηρεσιῶν, τῆς κρίσεως ἐπ' αὐτῶν ἐπαφιεμένης εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν.

Ἄρθρον 3.

Ἡ παροῦσα σύμβασις κατηρτίσθη εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα συντεταγμένα εἰς τε τὴν ἑλληνικὴν καὶ τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, ἐξ ὧν τὸ ἐν κρατεῖ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις τὸ δ' ἕτερον ἐπιδίδεται εἰς τὴν Δ.Ε.Κ.

Ἐν περιπτώσει ἀμφισβήτησεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων, θὰ λαμβάνηται ὑπ' ὄψιν τὸ ἑλληνικὸν κείμενον.

Τὰ δικαιώματα χαρτοσήμου, ὡς καὶ ἕτερα τοιαῦτα σχετικὰ μὲ τὴν παροῦσαν σύμβασιν βαρύνουσι τὴν Δ.Ε.Κ.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης συμβάσεως, ἥτις κυρωθήσεται νομοθετικῶς, ἄρχει ἀπὸ τῆς 26ης Μαΐου 1963, διευκρινίζεται δὲ ὅτι δι' αὐτῆς δὲν θίγονται ἄλλα πλὴν τῶν ρητῶς ὀριζομένων δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων ἐκ τῆς ἀρχικῆς συμβάσεως, ταύτης παραμενουμένης κατὰ λοιπὰ ἐν ἰσχύϊ.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13 Μαΐου 1963

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν

Ὁ ἐπὶ τῶν Συγκοινωνιῶν Ὑπουργὸς
Ὑπογραφή

Διὰ τὴν Διεθνήν Ἑταιρίαν Κλιναμαξῶν καὶ Ταχειῶν Εὐρωπαϊκῶν Ἀμαξοστοιχιῶν Α.Ε.

Ὁ ἐν Ἑλλάδι Ἀντιπρόσωπος τῆς Ἑταιρίας
Ὑπογραφή

CONVENTION

entre

Le Gouvernement Hellénique

et

la Compagnie Internationale des Wagons-Lits et des Grands Express Européens, siégeant à Bruxelles, modifiant celle du 30 Novembre 1950 entre les mêmes contractantes.

Entre le Gouvernement Hellénique représenté par le Ministre des Communications Monsieur Vranopoulos, d'une part, et la Compagnie Internationale des Wagons-Lits et des Grands Express Européens (C.I.W.L.), siégeant à Bruxelles et représentée par Monsieur Jean Aracas, son Représentant en Grèce, Dûment mandaté par décision du Conseil d'Administration, prise au cours de sa réunion du vingt deux Mars 1963, conformément à l'extrait du Procès-Verbal annexé, d'autre part, il est contracté ce qui suit :

Article 1.

La Compagnie Internationale des Wagons-Lits et des Grands Express Européens (C.I.W.L.) se désiste du droit exclusif de l'exploitation sur le réseau des Chemins de fer de l'Etat Hellénique (C.E.H.) des Wagons-Restaurants, Wagons Buffets et Bars, des Buffets d'Automotrices et de toutes les Voitures du même genre, appartenant ou non aux C.E.H., étant, de ce fait, exemptée, depuis le 26 Mai 1963 de ses obligations relatives découlant de ce droit d'exclusivité.

Aux termes de ce qui précède, à partir de la date susmentionnée, toutes les dispositions de la Convention du 30 Novembre 1950, qui a été ratifiée par la Loi No 2133 du 24-5-1952, ne sont valables et applicables qu'aux Services de couchage exclusivement, ainsi qu'au personnel et au matériel de ces Services.

Article 2.

Le texte de l'article II de la Convention du 30-11-1950, conclue entre le Gouvernement Hellénique et la C.I.W.L., est remplacé par le suivant :

Les Services à assurer et les trains dans lesquels seront incorporées les voitures de la C.I.W.L. seront déterminés d'un commun accord entre les C.E.H. et la C.I.W.L. en cas de désaccord le Ministère des Communications se prononcera et sa décision sera définitive et obligatoire pour les deux parties.

Le refus éventuel de la C.I.W.L. d'assurer par son propre matériel un service quelconque de couchage entre la Grèce et l'Étranger, tel qu'il serait désigné par la Conférence Européenne des Horaires au par les Réseaux Ferroviaires intéressées, serait considéré comme désistement de la Compagnie de ce service et de son droit d'exclusivité, relatif à celui-ci, prévue à l'article de la Convention. Dans ce cas la C.I.W.L. n'aura pas le droit de s'opposer, aux termes de ses conventions avec d'autres Réseaux Ferroviaires, à la circulation de Wagons-Lits de n'importe quel type, destinés à assurer, le susdit service, que ces wagons appartiennent soit aux C.E.H., soit à un autre Réseau Ferroviaire, soit à n'importe quelle Entreprise. Il est précisé que il appartiendra aux C.E.H. d'obtenir l'accord des Réseaux intéressés pour la circulation dans le domaine de la C.I.W.L. des voitures qui n'appartiennent pas à celle-ci.

La C.I.W.L. s'engage à fournir les Wagons-Lits et les Wagons Pullman, répondant à toutes les exigences de sécurité, de confort et de bonne construc-

tion, qui seront nécessaires pour assurer ces services, l'appréciation de ces conditions étant laissée au Ministère des Communications.

Article 3.

Le présent avenant est établi en deux exemplaires originaux rédigés en langue grecque et en langue française, dont l'un est conservé par le Gouvernement Hellénique, l'autre est remis à la C.I.W.L.

En cas de désaccord entre les deux textes, c'est le texte grec qui fait foi.

Les frais de timbre et autres résultant du présent avenant sont à la charge de la C.I.W.L.

La validité du présent avenant, qui sera ratifié législativement prend effet à partir du 26 Mai 1963. Il est précisé que par le présent Avenant ne sont touchés que les droits et les obligations de la Convention du 30 Novembre 1950 formellement mentionnés dans cet, avenant, la Convention précitée restant en vigueur par le reste.

Athènes, le 13 Mai 1963

Pour le Gouvernement Hellénique

LE MINISTRE DES COMMUNICATIONS
(signature)

Pour la Compagnie Internationale des Wagons-Lits
et des Grands Express Européens S.A.

LE REPRESENTANT DE LA COMPAGNIE EN
GRECE
(signature)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 227

(4)

Περί αναστολής επί τρίμηνον της ενάρεως ισχύος των
διατάξεων του Α. Ν. 203)1967.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Άρθρον μόνον.

1. Αναστέλλεται επί τρίμηνον ή έναρξις της ισχύος των διατάξεων του Α.Ν. 203)1967 «περί αυτοκινήτων Δημοσίας Χρήσεως και έκμεταλλεύσεως αυτών». Αί υπό των άρθρων 2 και 3 του ως άνω Άναγκ. Νόμου όριζόμεναι προθεσμιαί άρχονται μετά την λήξιν της ως άνω τριμήνου αναστολής της ισχύος των διατάξεων αυτού.

2. Η ισχύς του παρόντος Άναγκαστικού Νόμου άρχεται από της δημοσιεύσεώς του εις την Έφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Έν Αθήναις τη 22 Δεκεμβρίου 1967

Έν Ονόματι του Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓ. ΖΩΪΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΤΑ. ΤΟΤΟΜΗΣ, ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΕΤΣΤΑΘ. ΠΟΤΛΑΝΤΖΑΣ, ΑΘ. Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΔΗΜ. ΠΟΤΑΛΕΑΣ, ΣΠ. ΔΙΖΑΡΔΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ, ΣΠΤΡ. ΛΑΜΠΙΡΗΣ, ΜΙΧ. ΣΙΔΕΡΑΤΟΣ.

Έθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Έν Αθήναις τη 23 Δεκεμβρίου 1967

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ